

Prijevod

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-T
Datum: 2. april 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Christoph Flügge, predsjedavajući
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua
sudija Prisca Matimba Nyambe

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 2. aprila 2012. godine

TUŽILAC

protiv

ZDRAVKA TOLIMIRA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE DOKAZNIH
PREDMETA U VEZI SA SVJEDOKOM PW-031 NA OSNOVU PRAVILA
92BIS**

Tužilaštvo
g. Peter McCloskey

Optuženi
Zdravko Tolimir

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI PO "Podnesku tužilaštva u vezi sa statusom dokaznih predmeta vezanih za svjedoka PW-031", podnijetom 1. marta 2012. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), u kojem tužilaštvo traži prihvatanje određenih dokumenata u vezi s prijašnjim svjedočenjem svjedoka PW-031 (dalje u tekstu: povezani dokazni predmeti)¹ na osnovu pravila 92bis Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik);

IMAJUĆI U VIDU da povezani dokazni predmeti nisu propisno identifikovani u originalnom "Zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje u spis pismenih dokaza umjesto *viva voce* iskaza u skladu s pravilom 92bis", podnijetom 13. februara 2009. godine (dalje u tekstu: Zahtjev od 13. februara),² i da stoga nisu uzeti u obzir u "Odluci po Zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje u spis pismenih dokaza na osnovu pravila 92bis i 94bis", koju je Vijeće donijelo 7. jula 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka od 7. jula) i kojom je Vijeće prijašnje svjedočenje svjedoka PW-031 uvrstilo u spis na osnovu pravila 92bis;³

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo tvrdi da zbog previda povezani dokazni predmeti nisu navedeni u Dodatku B njegovog Zahtjeva od 13. februara, već drugdje u tom Zahtjevu, što pokazuje da je tužilaštvo namjeravalo da dostavi povezane dokazne predmete i u dovoljnoj mjeri obavijesti Zdravka Tolimira (dalje u tekstu: optuženi), kojem stoga neće biti nanijeta šteta zbog njihovog prihvatanja u ovoj fazi postupka.⁴

¹ Zahtjev, par. 1, 12. Nakon povlačenja dokaznih predmeta P01545, P01546, P01547 i P01548, tužilaštvo predlaže sljedeće povezane dokazne predmete: P01537a, P01537b, P01538a, P01538b, P01538e, P01538f, P015838g, P01539a, P01539b, P01539c, P01540a, P01540b, P01540c, P01541a, P01541b, P01541c, P01542a, P01542b, P01542c, P01542d, P01543a, P01543b, P01543c, P01544b, P01544c i P01562. V. *Ibid*, br. 12.

² V. Zahtjev od 13. februara, Dodatak B, bilješka za svjedoka broj 97 na osnovu pravila 65ter.

³ Odluka od 7. jula, par. 43, str. 47. Vijeće takođe napominje da su zbog administrativne greške relevantni dokazni predmeti označeni radi identifikacije (dalje u tekstu: MFI) i zatim uvršteni u spis. Međutim, Vijeće je ispravilo ovu grešku naloživši da se status relevantnih dokaznih predmeta ponovo vrati u MFI. V. takođe Daljni nalog u vezi s prihvatanjem povezanih dokaznih predmeta na osnovu pravila 92bis, zaveden 3. oktobra 2011.

⁴ Zahtjev, par. 1, 3, 10.

Prijevod

IMAJUĆI U VIDU argument tužilaštva da povezani dokazni predmeti trebaju biti prihvaćeni jer su relevantni, imaju dokaznu vrijednost i tvore neodvojiv i neophodan dio prijašnjeg svjedočenja svjedoka PW-031, koje nalikuje drugim svjedočenjima operativaca za presretanje razgovora, i da je dio povezanih dokaznih predmeta korišten na suđenju prilikom svjedočenja drugih svjedoka;⁵

IMAJUĆI U VIDU da optuženi nije dostavio odgovor;

IMAJUĆI U VIDU i podsjećajući na mjerodavno pravo koje reguliše prihvatanje dokaza umjesto usmenog svjedočenja na osnovu pravila *92bis*, kako je ovo Vijeće posebno iznijelo u svojoj Odluci od 7. jula, koje omogućava vijeću da uvrsti u spis povezane dokazne predmete koji predstavljaju neodvojiv i neophodan dio svjedokovog prijašnjeg svjedočenja ako bi to svjedočenje bez tih povezanih dokaznih predmeta postalo nerazumljivo ili bi izgubilo dokaznu vrijednost;⁶

S OBZIROM na to da su povezani dokazni predmeti prihvaćeni uz posredstvom svjedoka PW-031 prilikom prijašnjeg svjedočenja i da su u vezi sa svjedokom PW-031 korišteni u tolikoj mjeri da bi to svjedočenje, pošto je uvršteno u spis ovom predmetu, bez tih dokaznih predmeta izgubilo svoju dokaznu vrijednost, Vijeće konstatuje da povezani dokazi predstavljaju neophodan i neodvojiv dio prijašnjeg svjedočenja;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je namjera tužilaštva da dostavi povezane dokaze u dovoljnoj mjeri jasna da predstavlja obavještanje optuženog, i uzimajući u obzir da je optuženi imao priliku da dostavi odgovor, Vijeće konstatuje da uvrštavanjem povezanih dokaza u spis optuženom neće biti nanijeta šteta;

NA OSNOVU pravila 54 i *92bis* Pravilnika,

⁵ Ibid., par. 9.

⁶ Odluka od 7. jula, par. 26-35, 42.

Prijevod

OVIM NALAŽE kako slijedi:

1. Zahtjev se odobrava.
2. Sljedeći dokazni predmeti uvrštavaju se u spis, a njihov MFI status mijenja se u DP: P01537a, P01537b, P01537c, P01538a, P01538b, P01538e, P0158g, P015838g, P01539a, P01539b, P01539c, P01540a, P01540b, P01540c, P01541a, P01541b, P01541c, P01542a, P01542b, P01542c, P01542d, P01543a, P01543b, P01543b, P01544b, P01544c i P01562.
3. Sljedećim dokaznim predmetima, pošto ih je tužilaštvo povuklo, MFI status mijenja se u status "označen kao neprihvaćen" (dalje u tekstu: MNA): P01545, P01546, P01547 i P01548.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/
sudija Christoph Flügge,
predsjedavajući

Dana 2. aprila 2012.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]